

تأهيل أعضاء هيئة التدريس للتدريس بالعربية

للدكتور عبد الكريم خليفة

رئيس مجمع اللغة العربية الأردني

قررّ مجلس اتحاد الجامعات العربية ، أن يكون الموضوع الرئيسي للمؤتمر العام الرابع للاتحاد هو « تعريب التعليم الجامعي » ، فكان هذا القرار معبرا عن النتائج والتوصيات التي انتهت اليها المؤتمرات والندوات العربية حول تعريب التعليم الجامعي .

منذ حوالي ثمانية عشر عاما ، وعلى وجه التحقيق في المدة الواقعة بين الثالث الى العاشر من شهر ايار (مايو) سنة ١٩٦١ ، اجتمع ممثلو الدول العربية في حلقة لدراسة مشكلات التعليم الجامعي في مدينة بنغازي ، وكان لي شرف المشاركة فيها ، وكنا اذ ذاك ، في الأردن ، نكافح من أجل تأسيس جامعة وطنية في بلدنا .

وقد صدر عن الحلقة توجيهات وتوصيات مهمة ، نتيجة دراسات موضوعية ، وبروح الانتماء الى امة واحدة ، تكوّن اللغة العربية الفصيحة مقوّمًا أساسيا من مقومات وجودها . واود هنا أن أقف عند بعض الاشارات فيما يتعلق بالتوصيات حول التعريب الجامعي ؛ فالاشارة الاولى تتمثل بالمبدأ ؛ اذ قررت الحلقة آنذاك أن التعريب وتدرّيس العلوم باللغة العربية ضرورة علمية ، علاوة على أنه ضرورة قومية . . الى أن تقول : « هذا الى أن الفكر الاصيل لا يخلق في الامة إلا اذا كانت تعلّم بلغتها ،

وتكتب وتؤلف بلغتها أيضا ... » (١) .

والإشارة الثانية التي أود أن أقف عندها أيضا ، هي اتفاق الحلقة بالاجماع على مبدأ تعريب التعليم الجامعي والعالي ؛ ثم خلصت من ذلك الى توصيات تتناول وسائل التنفيذ . وها انذا اشير الى توصيتين من التوصيات الخمس ؛ فقد نصّت التوصية الاولى على مايلي :

« أن تسرع الجامعات العربية بتعريب التعليم في كلياتها المختلفة » . وجاء في التوصية الخامسة ما يلي :

« العمل على توفير أمّهات المراجع باللغة العربية ، وكذلك الدوريات العلمية ، واصدار المجلات الخاصة لنشر مختصرات عربية لكل البحوث الاجنبية المهمة » (٢) وتوالت المؤتمرات والندوات العلمية لدراسة مختلف مشكلات التعليم الجامعي والعالي وكان الراي دائما متّفقا على تعريب التعليم الجامعي والعالي في جميع كلياته .

ومنذ ذلك التاريخ أيضا تسارعت حركة تأسيس الجامعات في الوطن العربي ؛ ففي تلك الحلقة التي عقدت سنة ١٩٦١ ، لم يكن عدد الجامعات العربية المشتركة فيها يزيد عن عدد أصابع اليد الواحدة ، الاقليل . وفي الحلقة الثانية التي عقدت ببيروت سنة ١٩٦٤ ، شاركت سبع عشرة جامعة عربية من مختلف أرجاء الوطن العربي . وهكذا اخذ التعليم الجامعي يحتل مكانة حية في البناء الثقافي والاقتصادي في البلاد العربية ، في دور تحررها من نير الاستعمار المباشر . فازداد عدد الجامعات

١ - انظر : مشكلات التعليم الجامعي في البلاد العربية ، الحلقتان الاولى والثانية ص ٥٣ - ٥٨ .

٢ - انظر : مشكلات التعليم الجامعي في البلاد العربية ، الحلقتان الاولى والثانية ص ٥٢ - ٥٨ .

العربية . وقد بلغ أربعين جامعة ، كما ورد في دليل اتحاد الجامعات العربية المنشور سنة ١٩٧٦ ...

ان وطننا العربي بحاجة شديدة الى اعداد اخرى كثيرة من الجامعات والمعاهد ومؤسسات البحث العلمي ؛ ولكنني اود ان اتساءل فيما اذا كانت المستويات العلمية والانجازات المبدعة قد سايرت هذه الحركة المباركة من الانتشار الافقي في التعليم الجامعي والعالي في وطننا العربي، وهو يخوض كفاحا مريرا للتغلب على مخلفات الاستعمار ، ومراكز نفوذه ، ومصالحه في مجال الثقافة والاجتماع، وكذلك في مجال الاقتصاد والسياسة ! .

لا شك ان المستويات العلمية العالية والانجازات المبدعة التي يجب ان يحققها التعليم الجامعي في الوطن العربي ما زالت بعيدة عن الواقع؛ وان من اهم اسباب هذه النتائج ، هو التردد والتلكؤ حتى الوقت الحاضر في تعريب التعليم العالي والجامعي .

فاذا نظرنا الى جوهر هذه القضية الحيوية ، التي تتصل اتصالا عضويا بكيان امتنا ونهضتها العلمية الاصيلية ، وجدنا انها تتوقف على عاملين اساسيين : العامل الاول هو سياسة الدولة وادراكها اهمية التعريب في بنائها السياسي والاقتصادي والعلمي ؛ ولذا فان الدولة مدعوة الى اتخاذ قرار في اعلى مؤسساتها التشريعية ، يجسد ارادتها السياسية في تعريب التعليم الجامعي والعالي، في جميع ميادينه ومستوياته، وان تكون العربية الفصيحة لغة العلم والتقنيات والحضارة الحديثة .

اما العامل الثاني ، فهو عضو هيئة التدريس ، بل الانسان المعلم ، الركيزة الاساسية في بناء الامة . فقد اصبح من البدهيات القول ان التقدم يعتمد بصورة كبيرة على مميزات وقابليات اعضاء هيئة التدريس ، سواء اكانت مميزاتهم الانسانية ام التربوية والعلمية ام التقنية.

ونحن اذا اعتبرنا التربية حياة ونمواً ، تمتد بالانسان من المهد الى اللحد ، وتهدف دائماً الى تطوير الشخصية الانسانية ، وتسعى الى التقدم الروحي والخلقي والاجتماعي والاقتصادي للمجتمع ، نجد الانسان المعلم محور هذه العملية . وان من عوامل هذا التقدم في مجتمعنا العربي استخدام اللغة القومية للتعبير عن جميع حاجاتنا الحضارية ، وعن حصيلة ما وصل اليه الانسان في جميع مجالات العلوم والتقنيات الحديثة . وسنقتصر في بحثنا هذا على جانب مهم واحد من جوانب هذه القضية الخطيرة ؛ وهذا الجانب يتمثل بكيفية تأهيل عضو هيئة التدريس في جامعاتنا العربية ، لكي يصبح قادراً على استخدام اللغة العربية في التدريس والتأليف والبحث .

ربما كان من المفيد ان ننطلق من واقعنا في الجامعات العربية ، لكي نستشرف المستقبل ، مستفيدين من تجاربنا وخبراتنا ، وكذلك من تجارب الأمم الاخرى التي سبقتنا في هذا المضمار .

فاذا اخذنا احصائية ١٩٧٦ ، كما وردت في دليل اتحاد الجامعات العربية ، وجدنا ان ثمة اربعين جامعة عربية ، تفردت من بينها الجامعات السورية ، وعلى رأسها جامعة دمشق منذ أكثر من خمسين عاماً ، بتدريس جميع العلوم والفنون في مختلف الكليات الجامعية باللغة العربية ؛ وأن العلوم الانسانية قد سجلت نجاحاً كبيراً في التعريب في كثير من جامعاتنا ، وان كان الامر لا يخلو من نكسات مؤسفة ، لا يمكن ان نجد لها مبرراً في مجال العلم والمنطق والمصلحة الوطنية . أما من حيث اللغة العربية ، فإخالفنا قد اتفقنا منذ زمن بعيد على ان القضية لا تتعلق باللغة العربية من حيث هي لغة ، ولكنها تتعلق بعوامل أخرى غريبة عن مصلحة الأمة ، كما هي غريبة عن لغتها وتراثها .

إن نظرة شاملة للكفايات العلمية العالية التي يتمتع بها كثير من

علمائنا من أعضاء هيئة التدريس في الجامعات العربية ، تشير الى تعدد المصادر الثقافية والعلمية التي تشارك في التكوين العلمي والثقافي لكثير من هؤلاء العلماء ؟ فثمة أعضاء هيئة تدريس انهوا دراساتهم في جامعات امريكية وروسية وبريطانية وفرنسية والمانية وايطالية ، فضلا عن الجامعات الأخرى من اسبانية ورومانية وبولونية ويوغوسلافية وغيرها ..

فاذا كانت الفترة الاستعمارية حتى الحرب العالمية الثانية وبعيدها بقليل ، قد جعلت مشرق البلاد العربية منطقة مغلقة على اللغة الانجليزية، ومغربها منطقة مغلقة على اللغة الفرنسية ، مع انعكاس هذا الوضع على لغة التعليم الجامعي وغيره ، فان هذا الأمر لم يعد قائما ، بل أصبح كثيرا ما يدعو للسطحية والسخرية . فكيف نطلب من خريج هذه الجامعات المشهورة في المانيا أو روسيا أو غيرها ان يدرس باللغة الانجليزية ، مثلا ، معتمدا على ماتبقى عنده من تعلمه في المرحلة الثانوية .. في حين يفترض فيه العجز سلفا في التعبير بلغته القومية التي رضعها مع لبان امه ، وتعلمها وتعلم بها في كثير من مراحل التدريس ؟.....؟

بل قد يصل الأمر الى حال من السخرية عجيبة .. فكيف يمكن لهذا المدرس الجامعي الذي نال جميع شهاداته باللغة البولونية أو الروسية أو الألمانية، مثلا، ان يدرس بالانجليزية !! ولكي يعيّن للتدريس بكلية تدرس باللغة الانجليزية ، توفده هذه الجامعة او تلك الى بلد ناطق بالانجليزية لكي يعود ليدرس باللغة الانجليزية !. في حين تنكر عليه حق التعبير بلغته القومية التي نشأ وترعرع في أفيائها !!

نريد من هذه الإشارة العابرة ان نخلص الى القول إن مصادرنا في تكوين أعضاء هيئة التدريس في جامعاتنا باتت متعددة ومتنوعة ، وإن الحل الوحيد الذي لا ثاني له في مواجهة هذا الوضع هو جعل « اللغة العربية » لغة البحث والتدريس في جميع هذه الجامعات ، وبين جميع هؤلاء العلماء من أعضاء هيئة التدريس .

فاذا سلّمنا بالقيمة التي يشغلها الانسان من حيث هو محور كل عملية تربوية ، فان من اهم العوامل التي تُعيق الانطلاق في عملية « التعريب الجامعي » هي هذه الحرب النفسية التي تشنّها وسائل الاعلام المختلفة من الخارج والداخل ، تدعمها سياسات معيّنة تكون نتيجتها احياء عدم الثقة بالنفس ، وتكون العقدة أمام تفوق الاجنبي ، فتعكس هذه القيم على ضعف عضو هيئة التدريس باللغة العربية ، او كسله ، وهو المختص بمادته العلمية ، عن بذل الجهد في التعريب ، واتصاله بالجذور التاريخية لهذه العلوم الحديثة ، من خلال التعرف على نصوص هذا التراث العلمي . وربما دفعته هذه الحال من عدم الثقة بالنفس الى استعلائه على مواطنيه ، بهجره لفتهم الى التحلق بكلمات وتعبير اجنبية .

ان القناعة بضرورة التعريب ، ووجود الدوافع الكافية بين اعضاء هيئة التدريس في التعليم العالي والجامعي ، من أجل بذل الجهد اللازم للتعريب ، شرطان اساسيان لكي نضمن نجاح اي برنامج يهدف الى جعل اللغة العربية لغة التدريس والبحث العلمي في جميع مجالات العلوم . ولذا فان عقد المؤتمرات ، واقامة الندوات ، واثارة الحوار حول قضايا التعريب ومشكلاته ووسائله ، في جميع الاقطار العربية ، بل في جميع المؤسسات العلمية والجامعية ، يساعد كثيرا في التغلب على هذه الرواسب النفسية .

وان معظم هذه الحرب النفسية يَتَّجِه الى طبيعة المستوى العلمي ، واطلاق التحذيرات من ضعفه ، والانحدار في هاوية التخلف اذا ما انتقل عضو هيئة التدريس الى التعليم باللغة العربية .

ان عضو هيئة التدريس الذي يستوعب مادة تدريسه ، ويحقق مستوى علميا ممتازا في تدريسه الجامعي بلغة اجنبية ، سيرتفع مستوى

تدريسه عندما يعبرُ باللغة العربية ، لغته القومية ؛ والسبب في ذلك انه بحاجة أولا الى استيعاب المضمون في مصادره الأجنبية ، وفهمه وهضمه ، ثم التعبير عنه باللغة العربية .

فكيف يمكن ان يهبط المستوى اذا كان الشخص نفسه ينتقل من التدريس بلغة اجنبية الى التدريس بلغته العربية ؟ فهو في مثل هذه الحال يرى ان من واجبه ان يستوعب المصطلحات والمفاهيم التي وردت عند المؤلف ، وان يستبدل بها صيفا بلغته العربية ؛ وفي ذلك ما فيه من عملية ذهنية نشطة مبدعة ؛ في حين ان عضو هيئة التدريس الذي يدرس بلغة اجنبية ، قد تجذبه المادة الجاهزة ، ويميل به الكسل الى تكرارها دون ان يتفهم دقائقها تفهما عميقا . ونحن اذ نتحدث في هذا الباب عن " تعريب التعليم الجامعي " فاننا نعني به العمق والأصالة ، وننأى به عن ان يكون مجرد ترجمة سريعة رديئة قد يقوم بها غير المؤهلين لممارستها .

ويطيب لي في هذا الصدد ان استشهد بتجربة خاصة في العلوم الهندسية خاضها الاستاذ الدكتور علي محمد كامل ، وسردها في حديثه عن « تعريب العلوم الهندسية في جامعة عين شمس » ، الذي القاه في مؤتمر تعريب التعليم الجامعي المنعقد في بغداد من الرابع الى السابع من شهر آذار ١٩٧٨ . والاستاذ — حياه الله — كان قد حصل على الدكتوراه في الهندسة من انجلترا، يقول :

« مضى عليّ عقد من الزمان وانا ازاول التدريس بالخليط العربي الانجليزي ، قبل ان استجمع عزمي — وقد اصبحت استاذ المادة التي ادرسها ، ورئيس القسم الذي اعمل به ، وهو قسم هندسة الطاقة بكلية الهندسة بجامعة عين شمس في القاهرة — واستندت الى نص قانون الجامعة الذي يعتبر العربية لغة التدريس ، ما لم تكن هناك عقبات في سبيل ذلك . وخطوت نحو التعريب الكامل للمحاضرة ، فلم

أجد العقبات التي كان بعض الناس يتصوّرها .

فكثير من المصطلحات كان متداولاً ، وإن احتاج بعضه الى شيء من التهذيب ، وغيرها كانت تحتويه المعاجم ، وإن اعتراه بعض التشبّث ؛ أما الباقي فقد أفادتني خبرة التدريس لعشر سنوات خلت في الوثوق من معناه الى درجة تؤدي في يسر الى اختيار اللفظ العربي الصالح لتأديته .

وكان عليّ أن أعود اتباع الأسلوب العلمي الصارم في التعبير . . حتى أصل من أقرب الطرق وأوضحها الى أذهان الدارسين ، فأنقل اليهم المفاهيم في ترتيب منطقي سلس . « (٣) .

وثمة تجارب أخرى كثيرة في هذا الصدد ؛ وإن أكبر مثال وأوضحه تلك التجربة الجماعية الخصبة التي تؤمّرها لنا جامعة دمشق وأساتذتها منذ أكثر من خمسين عاماً . فقد انطلق هؤلاء الاساتذة الأعلام بمجهوداتهم الفردية والجماعية أحياناً ، وفي إطار ظروف صعبة وإمكانات مادية محدودة ، للتغريب في محاضراتهم الجامعية ، وفي ترجماتهم ومؤلفاتهم وبحوثهم . . . هذا مع العلم أنهم قد تكوّنوا في الأصل علمياً في جامعات أجنبية .

لا أحد يزعم أن هؤلاء الرواد في النهضة الحديثة لم يواجهوا مشكلات حقيقية ؛ بل على النقيض من ذلك ، فقد واجهوا وما زالوا يواجهون تحديات صعبة في مجال إلقاء المحاضرات باللغة العربية . والمحاضر في حقيقة الأمر يقوم بنقل العلم من اللغة التي تعلّم بها الى اللغة العربية ، من خلال عملية ترجمة فكرية ، ومجهود علمي عقلي مبدع في اختيار الصيغ ، وتركيب الجمل باللغة العربية ، لتأدية تلك المعارف والمفاهيم ،

٢ - تجربة في العلوم الهندسية ، الدكتور علي محمد كامل ، ص ٢ - ٤ .

وبالتالي للوقوع على المصطلحات العلمية .

لاشك أن ممارسة التدريس الجامعي والبحث العلمي والتأليف باللغة العربية، هي الطريق الوحيد الذي يضمننا على بداية الطريق في تنفيذ سياسة التعريب التي يجب أن تتبناها الدولة ؛ فمن خلال هذه الممارسة يستطيع أعضاء هيئة التدريس ايجاد المصطلحات العلمية ، والوصول الى الصيغ اللغوية العلمية ، مستفيدين من الانجازات العظيمة التي بُذلت في بعض الجامعات العربية وفي المجمع اللغوية العربية . وثمة تجربة متواضعة قام بها مجمع اللغة العربية الأردني : فقد قام ، ضمن امكانياته المادية المحدودة ، بمشروع ترجمة الكتب العلمية الأساسية التي تُدرّس في السنة الأولى في الجامعة الأردنية وجامعة اليرموك . فاختار احدث الكتب العلمية التي تُدرّس في الجامعات الاجنبية في مجال الرياضيات والكيمياء والاحياء والجيولوجيا والفيزياء ، وشكّل لجانا من أعضاء هيئة التدريس المتخصصين الذين يقومون بالتدريس الجامعي في هاتين الجامعتين ، وجميعهم من الاساتذة النابهين الذين تخصصوا في الجامعات الأجنبية . وخلال بضعة اشهر أنجزت الترجمة ، ودفعت معظم المشاريع الى الطباعة . وقد استفاد هؤلاء الاخوة من جميع الجهود الخيرة التي بُذلت في الجامعات والمجامع اللغوية العربية ، ومن المؤلفات والترجمات التي وُضعت باللغة العربية . حدثني احد هؤلاء المتخصصين النابهين ، وقد اتمّ جميع دراساته الجامعية في الفيزياء في انجلترا ، انه وقف امام بعض المصطلحات ، ولم يكن امامه الا ان يأخذ اللفظة الاعجمية بأصواتها الناشئة كما هي ، او ان يأخذ ترجمة التعبير الى اللغة العربية . ثم قال : وفي اثناء مطالعته لمقال في هذا المجال في مجلة « المتتطف » ١٩٣٠ ... كانت فرحته عظيمة حين وجد كاتب المقال يستعمل لفظة « حَشَك » للتعبير عن المدلول المطلوب ، فاستعملها هو ... لقد حدثني بذلك للتندر ، لان هذه اللفظة بمدلولها المحدّد ، شائعة وذائعة في لغة العامة عندها ...

وعلى كلّ فهي كلمة معجبة نصيحة .

وتجربة مجمعة تجربة متواضعة ، نرجو أن تكون بداية طريق للنجاح في تعريب التعليم الجامعي ، وبالتالي جعل اللغة العربية لغة التدريس والبحث والتأليف دون تأخير ودون تردد .

لقد أوردت هذه الأمثلة السابقة لكي أخلص إلى القول : إنّ عملية تعريب العلوم ، وجعل اللغة العربية لغة التدريس الجامعي والبحث العلمي والتأليف المبدع ، إنما هي عملية تنمو وتتقدم عبر الممارسة الفعلية والتنسيق المستمر بين ذوي الاختصاص العلمي في جميع الجامعات العربية ، ومؤسسات البحوث العلمية ، والجامع اللغوية العربية .

كلّ ذلك يجري في تفاعل مستمرّ من أجل التهذيب والتثذيب والتصحيح ، من أجل مسايرة اللغة العربية لجميع متطلبات الحضارة الإنسانية الحديثة . فهي عملية حيّة نامية، وسرّ حياتها يكمن في الاستعمال والتطبيق والممارسة . فاللغة تحيا بالاستعمال ، وتنمو بالتطبيق والممارسة ، ولا تحيا في بطون الكتب وفهارس المعجمات . وفي هذه العملية يمثلّ عضو هيئة التدريس المكانة الأولى من حيث الفاعلية والتطبيق .

الثورة العلمية والتعريب

لقد أصبح من الحقائق الثابتة القول : إنّ العلاقة بين التنمية والتربية والتعليم العالي والجامعي عميقة وجوهرية : وأن كل توسع في هذا المجال من التعليم يجب أن يتمّ في ضوء حاجات القوى العاملة ، وحاجات التنمية الاقتصادية والاجتماعية في الحاضر وفي المستقبل ، وذلك ضمن الأهداف الإنسانية الرفيعة التي تهدف إلى رُقّي الفكر الانساني والحضارة الإنسانية في جميع جوانبها .

وقد رأينا كثيرا من الدول الحديثة التي اجتازت مرحلة التخلّف ، ودخلت مضمار الثورة العلمية ، كاليابان في أوائل القرن العشرين ، والصين

الحديثة في النصف الثاني من القرن العشرين ، قد رفعت لواء العلم للتنمية والمجتمع . ومن البدهيات أن تدخل هاتان الامتان وغيرهما من الأمم الحديثة مضمار هذه الثورة العلمية من خلال اللغات القومية . وما كان من الممكن مطلقا أن تصل اليابان الى ماوصلت اليه من ذروة العلم والتقنيات الحديثة إلا من خلال لغتها اليابانية ؛ وكذلك القول في الصين ، وقد ورثت قرونا ثقيلة من التخلف ، تراكت على إرثها القديم من حضارة انسانية عريقة في القدم .

وكانت هذه الأمم قد أعادت النظر في جميع أنظمتها الجامعية والتربوية ، ووضعت خططا بعيدة المدى وأخرى قصيرة المدى ، آخذة بعين الاعتبار ما تتطلبه التحولات الجذرية في الثورة العلمية ، سواء منها ما يتعلق بسيطرة الآلة والتسيير الذاتي ، أم مايتعلق بالمكانة الخاصة التي يحتلها البحث العلمي من حيث هو عنصر أساسي في زيادة الانتاجية . ولا شك أن هذا الاتجاه الجديد يحتم على النظام التربوي أن يعد أنماطا جديدة من الاختصاصيين والفنيين ؛ وفي طليعة هؤلاء يأتي الاختصاصيون بالصناعات الالكترونية ، والعلماء الباحثون في ميادين الكيمياء وعلم الحياة والذرة بصورة خاصة ، وكذلك الفنيون الخبراء بالوسائل الحديثة في الإدارة والتسيير والتنظيم بصورة عامة (٤) .

وفي جميع الأحوال كانت اللغة القومية المنطلق الأساسي الذي تنطلق منه هذه الأمم جميعها في ثورتها العلمية . فما كان لشعار « العلم للتنمية والمجتمع » أن يكون له معنى خارج اللغة القومية ، وسيلسة للتعبير ، ومقوما من مقومات فكرها الابداعي وهويتها المميزة . ولذا رأينا التأهيل اللغوي لأعضاء هيئة التدريس وغيرهم من الباحثين والفنيين في مجال التخطيط يحتل مكانة خاصة في برامج الإعداد والتدريب المستمر .

٤ - انظر : التربية في البلاد العربية ، الدكتور عبد الله عبد الدائم ، ص ٢٢٢ .

وهكذا نستطيع القول : ان الثورة العلمية قد أدت الى تعميق مفهوم التربية المستمرة او الدائمة في حياة الانسان ، وفي حياة الجامعات والمؤسسات العلمية والحضارية المختلفة .

وما كان لهذا المفهوم التربوي ، أن تكون له آثاره العلمية والحضارية بمعزل عن اللغة القومية .

ونحن اذا وَجَّهنا نظرنا صوب مجتمعنا العربي ، وبصورة خاصة صوب جامعاتنا العربية ، حيث يكونُ اعضاء هيئة التدريس جوهر وجودها، وجدنا أننا بالفعل امام ثورة علمية لابد قادمة ، لكي تزيل ما تراكم من غبار القرون في التخلف والجهل ، وتصهر من جديد ما تراكم من مخلفات الاستعمار، لكي تزيل الأوشاب ، ويظهر من جديد عنصر هذه الامسة سليما نقيًا ، لكي تعاود مسيرتها المبدعة في ركب العلم والحضارة الانسانية.

ان التعريب ، او استعمال اللغة العربية في التدريس الجامعي في جميع مستوياته ومجالاته ، وفي البحث العلمي والتقنيات الحديثة ، هو القاعدة الاساسية التي تُبنى عليها ركائز هذه الثورة العلمية المستقبلية إن شاء الله . ومن دون ذلك يصبح كل تخطيط لا معنى له ، لانه يكون قد خالف طبائع الأشياء ، ونواميس التقدم والرقى . وفي مجال هذا التخطيط ، يهْمنا في هذا البحث جانب واحد من جوانب قضية التعريب ، هو الجانب الذي يتعلق بكيفية الوصول بعضو هيئة التدريس في جامعاتنا العربية ، ولاسيما في الكليات العلمية ، الى المستوى اللغوي اللائق، لكي يستطيع ان يتكلّم ويكتب بلغته العربية بشكل سليم ، وان كان الهدف البعيد الذي يجب ان تسعى اليه جامعاتنا العربية هو ان يكون المتخصص في اي علم من العلوم على معرفة واسعة باللغة العربية ، الى جانب اتقان لغة او لغتين من اللغات العالمية الحية .

لابد لكل تخطيط ناجح يهدف الى تأهيل اعضاء هيئة التدريس

وجعلهم قادرين على استعمال اللغة العربية في محاضراتهم وابحاثهم، ان يركز على منطلقات الواقع وما يستشرفه من مستقبل يتطلع اليه ؛ سواء اكان ذلك في مجال بناء خطة بعيدة المدى ، ام خطة قصيرة الاجل ، تهدف الى معالجة قضايا التحول وفترات الانتقال . وربما كان من المفيد ان لاندخل في جزئيات هذا التخطيط ، الذي لابد ان يتأثر بالظروف والاحوال المختلفة في كل قطر من اقطار العروبة ، وانما نعالج الموضوع من حيث المنطلقات العامة التي تقيد مبادئ واهداف ، اصبحت تعتبرها أمّتنا من المسلّمات التربوية في بنائها الحضاري والقومي والانساني .

يمكن ان ننظر الى موضوع إعداد أعضاء هيئة التدريس لغويا على مرحلتين : فالمرحلة الاولى تشمل إعدادهم قبل العمل الجامعي ، والمرحلة الثانية تتناول إعدادهم في اثناء الخدمة والعمل الجامعي .

إعداد أعضاء هيئة التدريس لغويا قبل العمل الجامعي :

لا يخفى على كل مهتم بقضايا اللغة العربية ان يسجل حقائق محزنة في مجال ضعف المثقفين العرب ، والمتخصصين منهم في شتى العلوم في لغتهم العربية . وقد يصل هذا الضعف ، مع الاسف ، الى بعض المتخصصين في اللغة العربية ، وليس من مهمتنا في هذا البحث ان نستبين اسباب الضعف وطرق العلاج ، فقد أقيمت ندوات في هذا الموضوع ، ووضعت توصيات مهمة ، ولكنها مع الاسف، تنتظر طريقها الى التنفيذ . . . ولكن ما نودّ ان نشير اليه ، هو اننا لا نستطيع ان نبحت في ضعف أعضاء هيئة التدريس الجامعيين في اللغة العربية بمعزل عن ضعف طلابهم في لغتهم القومية ، وبمعزل عن اسباب الضعف المتراكمة في تعليم هذه اللغة منذ الطفولة ، وعبر المدرسة : بمراحلها الابتدائية والاعدادية والثانوية . بل لانستطيع ان نبحت في ضعف أعضاء هيئة التدريس باللغة العربية بمعزل ايضا عن ضعف الطلبة الجامعيين في هذه

وهكذا لابد من اعادة النظر بصورة جذرية في تعليم اللغة العربية في جميع مراحل الدراسة ، من حيث اساليب تدريس اللغة العربية ، واستخدام التقنيات الحديثة في التربية ، ومن حيث الكتاب المدرسي ، مادة وطباعة واخراجا ، ومن حيث المنهاج في مرونته وشموله وقابليته لمسيرة حجم المعارف الأساسية المتسارعة في نموها ... وقبل ذلك كله ، العمل على اعداد المعلم الناجح اعدادا خلقيا وعلميا ومهنيا .

ان مرحلة الاعداد الاولى هذه تتطلب ، من حيث الاساس ، رعاية اللغة العربية في مراحل الطفولة ، نطقا وتعبيرا وتذوقا ، وان تكون هذه الرعاية احدى المرتكزات الأساسية التي تقوم عليها سياسة الدولة التربوية . فلو القينا نظرة على مدارسنا الابتدائية والاعدادية والثانوية ، في الاقطار العربية التي درجت على التعليم باللغة العربية في جميع هذه المراحل ، ومنذ خمسين عاما تقريبا ... وسألنا انفسنا : هل نحن نعلم حقيقة باللغة العربية في هذه المراحل ؟ ونحن اذ نتحدث عن اللغة العربية لانعني بطبيعة الحال سوى اللغة الفصيحة ، لغة القرآن الكريم ، العامل الأبدي في وحدة امتنا ووجود كيانها .

وفي الجواب عن هذا السؤال ، نسارع فنقول : مع الاسف كلا ، فان اللغة التي نعلم بها جميع المواد في هذه المراحل المعربة قانونا وعرفا ، هي خليط من اللغة الفصيحة والعامية ؛ وقد يتعدى الامر ذلك في بعض الأحيان ، لكي نرى مدرسي اللغة العربية يدرسون (النحو) باللغة العامية ، او بهذا الخليط المستهجن من المفردات والتعابير ... فرعاية اللغة العربية في المراحل التعليمية الثلاث : الابتدائية والاعدادية والثانوية ، والاهتمام بتطوير برامجها التدريسية ووسائلها التعليمية ، ضرورة أساسية ، يجب أن توضع في مقدمة الموضوعات التي يجب ان

تهتم بها الدولة في سياستها التربوية والتعليمية . ولا شك أن العناية باللغة العربية على هذه الشاكلة ، واستخدام اللغة الفصيحة في تدريس جميع المواد ، وفي تلك المراحل التعليمية التي تسبق التعليم الجامعي ، ضرورة أساسية في البناء اللغوي السليم لجميع الذين ينهون الدراسة الثانوية ، سواء منهم الذين يخرجون للحياة العملية أم أولئك الذين يلتحقون بالمعاهد المهنية أو الجامعات .

فالاعداد اللغوي في هذه المرحلة قبل التعليم الجامعي ، يشكل الأساس المهم في تأهيل هؤلاء الذين سيواصلون دراساتهم ، وبالتالي يصبحون في المستقبل الهيئة التدريسية في الجامعات . ونحن نؤلي هذه المرحلة أهمية كبرى في الاعداد اللغوي ، وذلك لأهمية المرحلة التربوية التي يجتازها الفرد في تكوينه العقلي والعاطفي ، ولأن بعض هؤلاء النابهين قد يلتحقون مباشرة بجامعات أجنبية في الخارج، حيث يحصلون على جميع درجاتهم العلمية . وفي مثل هذه الحال يصبح إعدادهم اللغوي حتى نهاية المرحلة الثانوية ، ركيزة سليمة في نقل العلوم والمعارف التي يتعلمونها باللغة الأجنبية الى اللغة العربية .

أما المرحلة الثانية في الاعداد اللغوي لأعضاء هيئة التدريس ، فتتمثل في التركيز على ضرورة رفع مستوى الطالب الجامعي في اللغة العربية ، وذلك عن طريق وضع مناهج متطورة وبرامج تدريسية لتعلم اللغة ، والتركيز على قواعد الأساسية ، وجعل محور هذا البرنامج الممارسة الفعلية في مجالات التخصص العلمي بكفاية وفعالية . فمعظم أعضاء هيئة التدريس سيكونون ممن أنهوا دراساتهم الجامعية الأولى في جامعات عربية ، وحصلوا على درجاتهم الجامعية العليا المتخصصة من جامعات أجنبية . ولذا فإن الاهتمام برفع مستوى الطالب الجامعي ، بصورة عامة ، باللغة العربية ، هدف أساسي يجب أن تحققه جامعاتنا العربية .

هذا من ناحية ، ومن ناحية أخرى ، فإن هذا التعليم الجامعي هو الذي يُبَدِّ التعليم الاعدادي والثانوي ، غالبا ، بالمدرسين . ومن هنا نرى مدى العلاقة الجوهرية بين التعليم الثانوي والتعليم الجامعي والعالي ، ولاسيما في مجال التعريب والعناية باللغة العربية .

فالتعريب ، من حيث هو استخدام اللغة العربية لغة للتدريس في جميع العلوم ، والعناية باللغة العربية السليمة ، من حيث الممارسة وفهم قواعدها النحوية والصرفية الأساسية ، واستيعاب متطلباتها كل ذلك يكون وحدة متكاملة تؤمّر للطلاب الجامعي الحد الأدنى لفهم الحقائق العلمية ، وإدراك المعارف المختلفة ، والتعبير عنها بسهولة ويسر . وفي جميع الأحوال ، نحن نعتقد أن دراسة النصوص العربية المختارة يجب أن تكون محور هذه الدراسة في جميع الكليات والأقسام العلمية .

ونحن في هذا البحث لا نريد أن نعالج جزئيات هذا المنهاج الذي يمكن أن يكون أساسا في النهوض بمستوى الطالب الجامعي في اللغة العربية ؛ ولكن من المفروض أن تحدّد الجامعة مستوى معينا في اللغة العربية يجب أن يجتازه جميع طلبة الجامعة ، مهما كانت تخصصاتهم . ولا شك أن مثل هذه الدراسة لن تكون هامشية ، بل يجب أن تؤدي إلى رفع مستوى الطلبة العلمي ، وزيادة كفاياتهم في فروع تخصصاتهم ؛ فقد يشترط كثير من الجامعات العربية في البلاد المتقدمة ، عند استخدام عضو هيئة التدريس ، أن يجتاز مستوى معينا في اللغة التي سيدرس بها . وما أحوّلنا في الجامعات العربية إلى تطبيق هذه السياسة ، على أن ندعمها بتنظيم برامج معينة في الدراسات العليا تهدف إلى تأهيل عضو هيئة التدريس الجامعي المرتقب ، لكي يصبح قادرا على استخدام اللغة العربية في مجال تخصصه ، تدريسا وبحثا وتأليفا ، وأن يؤخذ هذا البرنامج بالتقدير والاعتبار عند تعيين عضو هيئة التدريس في الجامعة .

إعداد أعضاء هيئة التدريس لغويا في اثناء الخدمة

ربما يمضي وقت طويل قبل أن نصل الى تحقيق اهدافنا في مختلف المراحل التعليمية : قبل المرحلة الجامعية منها ، وخلالها ، وما يتبعها من دراسات عليا . وليس في مقدورنا أن نضمن ، في المستقبل المنظور ، ان اية نسبة كبيرة من طلاب الدراسات العليا سيستفيدون من هذه البرامج والخبرات للتأهيل باللغة العربية . ومهما يكن من أمر ، فان الحقيقة الواقعة تنبئ بأن نسبة كبيرة من أعضاء هيئة التدريس في الجامعات في الوقت الحاضر ، ولوقت قد يطول في المستقبل ، ستكون من هؤلاء الذين قد تم استخدامهم في الكليات والمعاهد والجامعات . واذا انطلقنا من واقعنا المرير ، حيث يشكو أعضاء هيئة التدريس من الضعف في اللغة العربية ، فاننا نخلص الى القول : انه من الواجب ، مع البدء بعملية التعريب عن طريق الممارسة الفعلية ، أن تقوم كل جامعة ، بل كل كلية وكل قسم مختص فيها ، بتخطيط برنامج يكفل رفع مستوى أعضاء هيئة التدريس في اللغة العربية ، وتدريبهم اثناء الخدمة ، لكي يتمكنوا من استعمال العربية لغة للتدريس والبحث العلمي .

لقد اشترطت معظم الجامعات ، عند تعيين عضو هيئة التدريس فيها ، أن يكون حاصلا على شهادة الدكتوراه في مجال تخصصه ، ثم وضعت شروطا معينة في الانجازات العلمية والبحث العلمي من أجل الترقية من مرتبة الى اخرى ولكن أمام حجم المعارف الأساسية الذي يتزايد كل يوم ، وأمام هذا التسارع الهائل في تطور العلوم ، ولاسيما العلوم التطبيقية والنظرية البحتة ، باتت الجامعات والمؤسسات العلمية مدعوة لأن تخطط برامج محددة ، موجهة لأعضاء هيئة التدريس ، من أجل تجديد معلوماتهم وزيادة فعاليتهم ، وأن لا تترك هذا الموضوع الخطير لقواعد وشكليات جامعية قد تجاوزت مرحلتها التاريخية . ففي الوقت

الذي تشير فيه الاحصائيات ، مثلا ، الى ان بعض العلوم الهندسية تتبدل كليا كل عشر سنوات ، واخرى كل خمس عشرة سنة ، ولا تستطيع هذه الجامعات وتلك المؤسسات العلمية ان تقف جامدة في اطار قواعد وانظمة قد تجاوزها الزمن . هذا كله يستلزم عملية دؤوبا هادفة ، من شأنها ان تجعل اعضاء هيئة التدريس يسايرون التطورات الجديدة والنظريات العلمية الحديثة في مجال تخصصاتهم ، وبالتالي تؤدي الى تعديل مستمر للمناهج ، وتبديل مبدع للكتب المعتمدة في جميع هذه العلوم .

ان من ضرورات الثورة العلمية المرتقبة ان تتجاوز جامعاتنا العربية هذا الاطار التقليدي من القواعد والانظمة ، التي أخذ معظمها تقليدا لجامعات اجنبية قد تجاوزت ظروفنا السياسية والاقتصادية والاجتماعية ، وان ماتطبقه من هذه التركة يأتي في كثير من الاحيان مشوها لا هوية له . وكيف يمكن للتقليد ان يرقى الى درجة الاصاله ، حتى لو حسنت النيات واخلص القائمون على التنفيذ . فلا بد للجامعات العربية اذن من اجل قيامها بدورها التاريخي في نهضة هذه الامة ، من ان تخطط وتنفذ ، بفعالية وبمستوى رفيع ، برامج علمية ولغوية وتربوية تهدف الى تهيئة اعضاء هيئة التدريس الجدد في الجامعة ، من ناحية ، والى نمو مزدهر ومستمر لقدرات اعضاء هيئة التدريس القدامى من جهة اخرى . ولا شك ان هذا الوضع هو ترجمة عملية لمفهوم التربية المستمرة ، او الدائمة ، في عصر هذه الثورة العلمية . وان هذه الحياة العلمية المتسارعة لمسي نموها وتطورها لا يمكن ان تكتسب أصالتها في امتنا العربية إلا من خلال لغتنا القومية .

وفي هذا الاطار من التخطيط الشامل للتدريب المستمر في اثناء الخدمة الجامعية لاعضاء هيئة التدريس في الجامعة ، يأتي دور وضع برنامج مستمر لتاهيل اعضاء هيئة التدريس كي يصبحوا قادرين على

التدريس والبحث العلمي والتأليف باللغة العربية في اثناء خدمتهم . ونحن نعتقد ان مثل هذا البرنامج يجب ان يُعَدَّ إعدادا على اسس علمية سليمة ، وفق ما وصل اليه العلم الحديث في النظريات اللغوية والتربوية ؛ وإن التطور السريع في وسائل التقنية لتعليم اللغات ، لابد ان يغني هذا البرنامج ، ويزيد من فعالياته وحيويته .

وربما كان من الواجب ان يركز التخطيط لهذا البرنامج على منطلقات تمثل سياسة تربوية ثابتة للدولة ، في مبدا جعل اللغة العربية لغة البحث والتدريس في التعليم الجامعي في مختلف مستوياته ومجالاته . وإن كل خطة تهدف الى التدريس باللغة العربية، وتهيئته عضو هيئة التدريس علميا ونفسيا ، وتدريبه المستمر في اثناء الخدمة ، يجب ان تحقق ما نصبو اليه من المستوى العلمي الرفيع الذي نريد ايصال الجامعيين اليه . وانطلاقا من مفهومنا الشامل لعملية التعريب ومقوماتها الاساسية المترابطة ترابطا عضويا ، نرى ان هذا البرنامج يجب ان يتجه الى مجالين / رئيسيين : فالمجال الاول يخص عضو هيئة التدريس بصورة تامة، والمجال الثاني يخص الوسائل والامكانيات التي تشكل البيئة العلمية الخصبة لعملية التعريب ، ومن دونها فان فعاليات عضو هيئة التدريس تبقى جامدة محدودة .

يهدف البرنامج في المجال الاول الذي اشرنا اليه ، الى تنظيم دورات مركزة في اللغة العربية ، والقاء محاضرات خاصة بالتعريب والمشكلات اللغوية ، وتتناول القواعد الاساسية في النحو والصرف ، والوسائل اللغوية التي تمكن عضو هيئة التدريس من اختيار الالفاظ المناسبة للمفاهيم والمصطلحات العلمية ، وضعا او استنباطا او تعريبا ، بالمعنى الاصطلاحي الضيق للتعريب. ولا شك ان من أهم هذه الوسائل اللغوية التي لابد من ان يركز عليها هذا البرنامج ، هي الاشتقاق بأنواعه، والإبدال

والقلب ، والمجاز ، والنحت ، والتوليد ، والترجمة ، وكذلك التعريب ، سواء أكان بصياغة اللفظ بالنقل الصوتي الى العربية مع تحريف فني الحروف والحركات والأوزان ، لتتناسق وباقي الالفاظ العربية ، أم بصياغة اللفظ بأصواته الاعجمية كما هي

وان تنظيم الندوات والحلقات الدراسية كي تناقش فيها جميع مشكلات التعريب ، والقضايا المهمة التي يواجهها اعضاء هيئة التدريس ، وايجاد الحلول المناسبة ، يشكلان جزءا مهما من معالم هذا البرنامج . وان استعمال وسائل التقنية المتطورة في التعليم ، يجعل هذا البرنامج يسرا واكثر فعالية ، وذلك مثل استعمال الافلام العلمية المتخصصة ، وكذلك الافلام الراجعة (الفيديو تيب) والشرائح ، والكتب العلمية المبرمجة ، وغير ذلك من الوسائل الحديثة . فان تسجيل محاضرة علمية باللغة العربية واعادتها للدراسة وملاحظة الأخطاء التي اقترفها عضو هيئة التدريس في برنامج التدريب ، لهي وسيلة فعالة في التصحيح الذاتي وتنمية القدرة اللغوية السليمة . . . وهكذا فالنقاش المفتوح والحلقات الدراسية والتطبيق ، واستعمال التصوير المتلفز ، من أجل تقويم الأخطاء ، تشكل بنودا مهمة في برنامج تأهيل أعضاء هيئة التدريس لاستخدام اللغة العربية .

إن تصميم هذا البرنامج يجب ان يتخذ من النص محورا اساسيا لجميع فعالياته ، وأن اختيار هذه النصوص عملية في غاية الاهمية بحيث توفر للدارس روافد لغوية مهمة في مجال تخصصه العلمي ، فضلا عن فصاحة اللغة وجمال الاسلوب . ومن خلال هذه النصوص والمصادر العلمية المختارة من التراث العربي ، يستطيع عضو هيئة التدريس أيضا ان يربط العلم الحديث بجذوره التاريخية التي تمتد عميقة في هذا التراث العربي ، ليحقق بذلك انطلاقة الأصالة العلمية الى جانب الاثراء اللغوي في التعبيرات

والمصطلحات .

ودون أن نخوض في دقائق هذا البرنامج، ومجالاته العلمية واللغوية، نقول : إنه من الضروري أن يُعنى^{٥٥} بفن الترجمة عند عضو هيئة التدريس، لأنه في حقيقة الأمر مترجم ماهر سواء اكان ذلك في إعداد محاضراته ام في التأليف والترجمة العادية . وانه من المهم أن يعرف عضو هيئة التدريس اللغة التي يُترجم عنها معرفة دقيقة، وكذلك معرفة اللغة التي يترجم إليها؛ فضلا عن معرفة دقيقة لمجال تخصصه العلمي، وهو موضوع الترجمة . فالترجمة ليست قضية لغوية فحسب ، ولكنها من حيث الجوهر تتعلق باختصاص وبمضمون معين ، يختل فيه صاحب الاختصاص العلمي المكانة الأولى، حيث تتضح له وحدة حقائق العلم ودقائقه . ولذا فمن الواجب ان نضع المعجم المختص في موقعه الطبيعي ، اذ لا يكفي ان يلجأ المترجم ، أيّا كان، الى معجم مختص ؛ فما يذكره المعجم المختص لا يفهمه سوى صاحب الاختصاص . ومن هنا نريد أن نقرر ان اللغوي غير المختص، لا يمكن ان يكون إلا عاملا مساعدا في عملية التعريب والترجمة . ولعل من اعظم الخدمات التي يمكن ان يقدمها اللغويون في هذا المجال ، وضع كتاب شامل في اللغة والنحو والصرف ، ليستطيع المثقف العربي ، كما يستطيع عضو هيئة التدريس المختص في أي علم من العلوم ، أن يعود إليه بين الفينة والفينة، من أجل تقويم وزن او تصحيح تركيب لغوي او نحوي . وأن كتاب المرشد في اللغة يجب ان يوجّه لمعالجة المشكلات اللغوية والنحوية والصرفية التي يمكن ان تواجه المثقف العربي في حياته العلمية، وذلك من خلال نصوص أدبية وعلمية حيّة .

وطالما نحن بصدد الحديث عن (النصوص) العلمية : القديم منها والحديث ، نجد من الواجب أن نشير الى قضية فرعية ، ولكنها على جانب كبير من الأهمية، وهي ضرورة « الشكل » ، ولا سيما في النصوص

العلمية باللغة العربية .

فأسلوب التعبير العلمي يقتضي اثبات حركات الحروف في نهايات الكلمات ، حتى ننقل المفاهيم العلمية بدقة الى القراء ، كما ان اثبات حركات بدايات الكلمات وأواسطها يمنع اللبس ، واحتمال التحريف .

وأما المجال الثاني الذي اشرنا اليه سابقا ، فيما يخص البيئة العلمية الخصبة المؤاتية لعملية التعريب ، وبالتالي لفعاليات أعضاء هيئة التدريس ، فانها تتمثل في القضايا الرئيسية التالية :

أولا : انشاء مراكز علمية متخصصة في جميع حقول المعرفة ؛ كأن يكون هنالك مركز للطب وآخر للهندسة ، ومركز للكيمياء ، وآخر للفيزياء ، وكذلك للرياضيات ، وهكذا ويهدف كل مركز من هذه المراكز الى جمع الاعمال العلمية ، والحصول على المعلومات والنشرات من مجلات متخصصة ودوريات وملخصات وغيرها ، وان يقوم كل مركز بتصنيف هذه المواد ووضعها في فهارس متعددة الأساليب والاعراض ، بحيث يحصر كل ما كُتِبَ ، بمختلف اللغات عن موضوع علمي معين ، او حقل علمي في العالم اجمع ؛ ذلك لأن ارشاد هذه الفهارس الى مصادر المعلومات ومراجعتها وحجمها ومكان وجودها ، يساعد أعضاء هيئة التدريس والباحثين العلميين مساعدة كبيرة . ومن دونها فإن كثيراً من الوقت والجهد يذهب سدى ؛ هذا فضلا عن بقاء أعضاء هيئة التدريس يدورون في مجالات ضيقة وضمن امكانيات محدودة .

ثانيا : انشاء مركز رئيسي للتعريب والترجمة والنشر ، تكون مهمته نقل العلوم والتقنيات الحديثة الى اللغة العربية ، فيوفر المصادر والمراجع العلمية باللغة العربية في جميع التخصصات على مختلف مستوياتها . ونحن نرى ان من واجب مثل هذا المركز ان يقوم بتعريب العلم

والتقنيات الحديثة ، كما ذكرنا / لا مجرد ترجمة هذا الكتاب أو ذاك .

وهنا لابد من أن نشدد على ضرورة وجود التعاون التام والتنسيق الكامل بين هذا المركز الرئيسي وبين المراكز العلمية المتخصصة، والجامعات، والمؤسسات العلمية، ومجامع اللغة العربية، من أجل وضع المقابلات العربية للمصطلحات العلمية والتقنية ، وتغطية ما يُستحدث منها . فقد دلت الإحصاءات التي بين أيدينا على أن عدد المصطلحات التي تُستحدث كل عام يربو على عشرين ألف مصطلح .

وأن تعريب هذه المصطلحات العلمية المتسارعة في نموها ، لا يوازيه في الأهمية القضية توحيدها في الوطن العربي ، لئلا تنشأ لغات علمية مختلفة نتيجة استعمال مصطلحات علمية مختلفة ؛ وفي هذا ما فيه من خطر كبير .

لقد باتت الحاجة ملحة لإقامة مثل هذا المركز الرئيسي ، وإذا أردتُ أن أحدد هذا المشروع ، أجدي أقول : ولماذا لا تبنى، مثلا ، دولة من الدول ذات الامكانيات المادية الهائلة ، موضوع تأسيس جامعة دون طلبة ، تُطلق عليها اسم « جامعة التعريب » تحشد فيها خيرة العلماء المتخصصين ، لفترات دورية ، وتكون مهمتهم نقل العلوم والتقنيات الحديثة الى اللغة العربية ؟! وفي رحاب هذه الجامعة العتيدة تعقد المؤتمرات واللقاءات بين المتخصصين لبحث مشكلات التعريب التي يواجهونها في اثناء ممارساتهم الفعلية المبدعة، سواء منها ما يتعلق بالمصطلحات أم بالمصادر العلمية أم غيرها . ان جامعة مثل تلك المقترحة ، ستدخل التاريخ الثقافي والعلمي لهذه الأمة من أوسع ابوابه ؛ هذا مع العلم أن مجالها الحيوي ، سيكون الوطن العربي كله في جميع أقطاره ، في جامعاته ومؤسساته العلمية

وظلابه وعلمائه ، ولاسيما أن من بعض أوجه نشاطها العلمي ، اصدار
المجلات العلمية والدوريات المتخصصة للعلوم المختلفة باللغة العربية
العلمية الموحدة .

الخلاصة :

وخلاصة القول ان وطننا العربي 'مقبل'، ولا شك، على ثورة علمية ، لابد
من ان ترتكز على تعريب التعليم في جميع مراحله ومستوياته ، وجعل
اللغة العربية لغة التدريس والبحث العلمي في جميع حقول المعرفة . إن
مثل هذه الثورة العلمية والتعليمية ستكون الوسيلة الوحيدة لكي تجتاز
امتنا العربية وضعها الحاضر ، حيث تقبع على هامش الحضارة
الانسانية ، لكي تأخذ دورها في المشاركة العلمية الكاملة ، وبناء حضارة
اصيلة ، تصل ماضيها بحاضرها ، وتندفع نحو مستقبل زاهر ، فترفد
بخصوبتها حضارة الانسان ورقته ، ويحتل العلم بصورة عامة ، وعضو
هيئة التدريس في المعاهد والجامعات بصورة خاصة ، المكانة الاولى في
هذه النقلة الحضارية وفي ضوء هذا التطور السريع في الوسائل
التقنية للتعليم في جميع مراحله ، سيحدث تغيير اساسي في دور أعضاء
الهيئة التدريسية ، من حيث استخدام الوسائل التقنية ، والتأكيد على
مسؤولية الطلاب انفسهم في عملية مفهوم التربية المستمرة او الدائمة .
ولابد من توجيه الاهتمام الى تطوير كل ما من شأنه ان يبعث على التعلم .

وان الركيزة الاساسية في هذه الانطلاقة العلمية والتربوية ، ستكون
اللغة العربية ، من حيث كونها اللغة التي يستطيع ان يعبر بها المواطن
العربي عن جميع حاجاته الحضارية وعن كل ما يتعلمه من معارف في
جميع مراحل التعليم المختلفة ، ومن حيث كونها لغة التدريس الجامعي
والبحث العلمي ، ولغة العلوم والتقنيات الحديثة . ونحن نعتقد ان عملية
التعريب عملية متكاملة ، تدور حول محور اساسي هو المعلم بصورة

عامة وأعضو هيئة التدريس في الجامعات والمعاهد العليا بصورة خاصة. ومن أهم الجوانب التي يجب أن يُعنى بها في تأهيل أعضاء هيئة التدريس لكي يتمكنوا من التدريس الجامعي والبحث العلمي باللغة العربية، ما يلي :

١ — أن تتخذ الدولة قزارا سياسيا ، في أعلى مؤسساتها التشريعية ، بوجوب جعل اللغة العربية لغة البحث العلمي والتدريس في جميع مراحلها : الابتدائية، والاعدادية والثانوية، والجامعية، والدراسات العليا ؛ وذلك لكي تأخذ على عاتقها الدعم المادي والمعنوي من أجل تنفيذ هذه النقلة التاريخية .

٢ — العناية التامة باللغة العربية منذ مراحل الطفولة الاولى ، وفي جميع مراحل التعليم ، وضرورة اعادة النظر في الكتب المدرسية ، والمناهج ، ووسائل التعليم ، وسياسة إعداد المعلمين ، في ضوء النظريات التربوية والوسائل التقنية الحديثة . وكذلك وجوب جعل اللغة العربية الفصيحة لغة التدريس في جميع المواد ، وان تنطلق في هذه المراحل من المبدأ القائل ان كل معلم هو معلم للغة العربية . هذا مع الحرص على شكل جميع الكتب المدرسية شكلا كاملا .

٣ — ان تفرض الجامعات ، في جميع الكليات ، مستوى معيناً في اللغة العربية يُعتبر متطلباً أساسياً لتخرج الطالب الجامعي في مجال تخصصه .

٤ — أن تنظم دراسات لغوية في أثناء الدراسات العليا ، تهدف الى تمكين من ينضم اليها من ان يقوم بالبحث العلمي والتدريس الجامعي باللغة العربية ، وأن يقدر من ينهي هذا البرنامج تقديراً مجزياً عند التعيين في عضوية هيئة التدريس الجامعي .

٥ — أن تنظم برامج للتدريب المستمر لأعضاء هيئة التدريس في الجامعة في أثناء خدمتهم ، وذلك لتأهيل أعضاء هيئة التدريس من أجل القيام بأعبائهم التدريسية باللغة العربية ، وأن تشتمل هذه البرامج

على القضايا الأساسية في النحو والصرف واللغة ، ومشكلات التعريب والترجمة ، وذلك عن طريق محاضرات وحلقات وندوات للنقاش المفتوح ، مع الاستفادة من وسائل التقنية الحديثة في مجال التعليم ، مثل التصوير المتلفز ، والنصوص المبرمجة ، والتسجيلات ، وغير ذلك .

٦ - أن يوضع في أيدي أعضاء هيئة التدريس كتابٌ خاص باللغة وقضاياها الأساسية في النحو والصرف والأساليب اللغوية ، لكي يكون مرشداً يمكن الرجوع إليه بين الفينة والأخرى من أجل التصحيح الذاتي .

٧ - إنشاء مراكز علمية متخصصة في جميع حقول المعرفة من أجل جمع الأعمال العلمية في أهم اللغات الحية وفهرستها ، لمساعدة أعضاء هيئة التدريس في بحوثهم وإعداد محاضراتهم .

٨ - إنشاء مركز رئيسي للتعريب والترجمة والنشر ، وربما كان « جامعة » دون طلبة ، حيث يُحشد فيها أهم المتخصصين والعلماء ، وتكون مهمتهم تعريب العلوم والتقنيات الحديثة ، وإصدار الموسوعات العلمية ، والمجلات ، والدوريات المتخصصة باللغة العربية ، ليكون مجالها الحيوي جميع الاقطار العربية : بجامعاتها ومؤسساتها العلمية وطلابها ، وإن يُحرَص على أن يكون جميع منشوراتها باللغة العربية مشكولة شكلاً تاماً ؛ وذلك لأن شكل أواخر الكلمات ضرورة قصوى تتطلبها طبيعة الأسلوب العلمي الدقيق ، ولا سيما في نقل المفاهيم العلمية ، كما أن شكل أول الكلمة ووسطها يزيل اللبس . ويتحول إلى عادة متأصلة في الكتابة .

٩ - أن تأهيل أعضاء هيئة التدريس لكي يستطيعوا استخدام اللغة العربية في البحث العلمي والتدريس ، لا يمكن أن يُنظر إليه إلا من خلال جميع هذه العوامل بصورة كلية ، ومن خلال الممارسة الفعلية والبدء

بالتعريب الكامل ، دون تأخير أو تأجيل .

الدكتور عبد الكريم خليفة

المصادر والمراجع

- ١ - مشكلات التعليم الجامعي في البلاد العربية - الحلقة الأولى والثانية
الحلقة الأولى : بنغازي - مايو ١٩٦١ .
الحلقة الثانية : بيروت - مايو ١٩٦٤
القاهرة
- ٢ - المؤتمر الأول لاعداد المعلمين في المملكة العربية السعودية
٨ - ١٣ صفر ١٣٩٤ الموافق ٤/٧/مارس ١٩٧٤
- ٣ - مؤتمر تعريب التعليم العالي في الوطن العربي
بغداد ٤-٧/٢/١٩٧٨
- ٤ - دليل الجامعات العربية ، القاهرة ١٩٧٦
- ٥ - جورج شهلا وعبد السميع مريلي ، الوعي التربوي ومستقبل البلاد العربية بيروت ،
١٩٦١ م
- ٦ - عبد الله عبد الدائم ، التربية في البلاد العربية - حاضرها ومشكلاتها ، ومستقبلها -
بيروت ١٩٧٤ م .
- ٧ - عبد الغني النوري وعبد الغني عبود ، نحو فلسفة عربية للتربية ، ١٩٧٦ .
- ٨ - نعيم عطية ، معالم الفكر التربوي في البلاد العربية في المئة سنة الأخيرة بيروت .
- ٩ - علي محمد كامل ، تجربة في العلوم الهندسية ، بغداد ١٩٧٨ .
- ١٠ - بول وودرنج ، اتجاهات حديثة في اعداد المعلم ، ترجمة الدكتور حسين سليمان فوده
القاهرة .
- PAUL L. DRESSEL, The undergraduate curriculum in higher education , Washington , 1963
- JENN THOMAS, Teachers for the schools of tomorrow, UNESCO , 1968